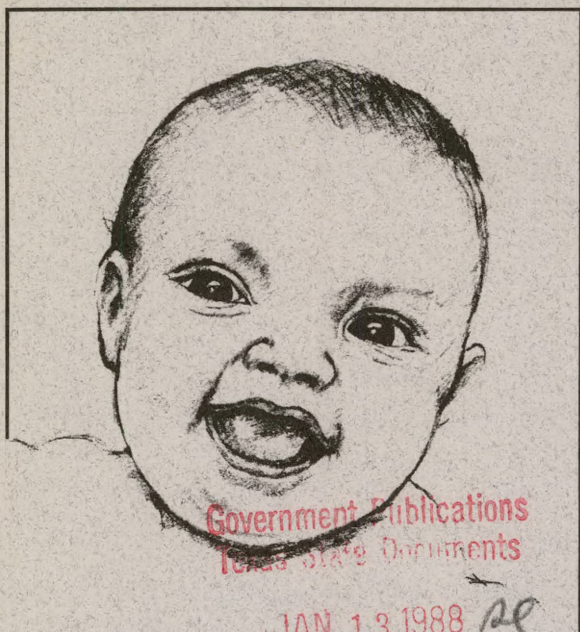


H600.8
G919u
1987

Growing Up Healthy



Government Publications
Texas State Documents

JAN 13 1988 *AR*

Dallas Public Library

Creciendo Saludable

Your baby is very special to you and to those of us at RISC, a program for families with babies which is part of the public health system. We want to help you make sure your baby gets all the care s/he needs as s/he grows.

Watching your baby's development and taking your baby to a doctor or clinic for immunizations is one way to make sure s/he stays healthy. When you visit your doctor or clinic, you can ask questions about your baby's progress.

Be sure to remember to take your baby for his/her first immunizations at about two months of age.



Su bebé es muy especial para Usted y para nosotros en el programa RISC, un programa para familias con bebés que es parte de los servicios del sistema de salud pública. Queremos ayudarle para que su bebé reciba todo el cuidado y atención que el o ella necesita.

Viendo a su bebé crecer y llevandola a su doctor o clínica para las vacunas es una manera de asegurar que su bebé este saludable. Cuando Usted visita a su médico o clínica, Usted puede preguntar sobre el progreso de su bebé.

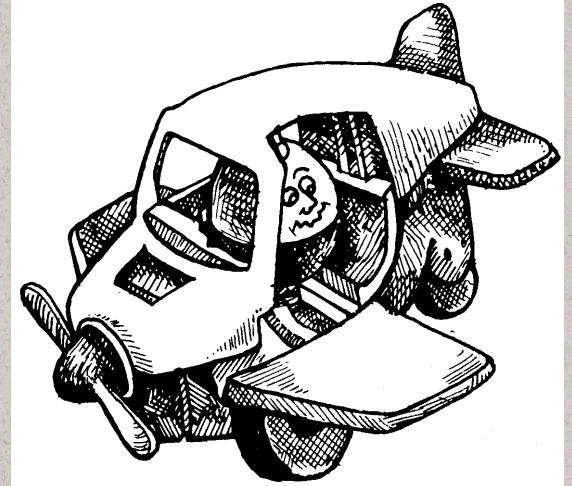
Recuerde de llevar a su bebé a su primera vacuna a la edad de dos meses.

RISC (The Regional Infant Screening Consortium) wants to help you and your doctor or clinic make sure that your baby stays healthy. If you would fill out the attached questionnaire, we will give the results to your doctor or clinic.

If the questionnaire shows that your baby might need extra monitoring, we will remind your doctor or clinic to check his/her progress carefully. Babies who need extra monitoring include babies who may have a problem with feeding and nutrition, or moving, or seeing, or hearing.

If you have questions about your baby's development, ask your doctor or someone at the clinic. They will help you find additional help for your baby if it is needed.

If you have any questions about the RISC program, ask the nurse or call the RISC coordinator at 383-6221.



RISC (Regional Infant Screening Consortium) quiere ayudar a Usted y a su médico o clínica para asegurar que su bebé se mantenga saludable. Si Usted llena el cuestionario adjunto, nosotros entregamos los resultados a su médico o clínica.

Si el cuestionario indica que su bebé necesita más atención médica, nosotros le recordaremos a su médico o clínica que bebé de examinar el progreso de su bebe con mucho cuidado. Bebés que necesitan más cuidado incluyen bebés que tienen problemas con su alimentación y nutrición o problemas del movimiento, o problemas de la vision, o problemas del oído.

Si Usted tiene preguntas sobre el desarrollo de su bebé, preguntele a su médico o alguien en la clínica. Ellos pueden ayudarle a buscar ayuda adicional si es necesario.

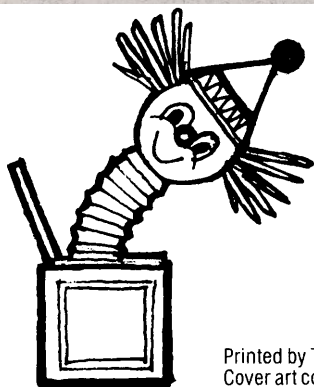
Si Usted tiene preguntas sobre el programa RISC, pregunte a la enfermera o llame a la coordinadora de RISC al 383-6221.

Growing Up Healthy

By one year of age your child should:

- repeat sounds that you say first “cookie. . . cookie”
- say “Mama” “Dada”
- say sounds that are fun such as “ababa, goo-goo”
- sit without support
- crawl
- pull self to standing and lower self
- smile when you come near
- play games such as peek-a-boo or pat-a-cake, or wave bye-bye
- turn to source of sounds and voice
- look at you when you say his/her name
- reach for things

If your child is having difficulty doing any of these things by age one, be sure to tell your doctor or clinic personnel.



Printed by Texas Department of Health
Cover art courtesy of CEDEN 11-87

Creciendo Saludable

A la edad de un año de edad su niño debe:

- repetir el sonido que Usted dice primero “galleta. . . galleta”
- diga “Mamá” “Papá”
- diga sonidos como “ababa. . . goo-goo. . . upa”
- sentarse solo
- gatiar
- pararse solo y bajarse solo
- sonriar cuando Usted se acerca
- jugar juegos como escondidos o aplaudir o la señal de despedida
- voltear con ruidos fuertes
- verlo cuando Usted dice su nombre
- tratar de agarrar cosas

Si su niño tiene dificultad en hacer cualquiera de las cosas mencionadas arriba, Usted debe de avisar a su médico o a uno de los trabajadores de su clínica.

Regional Infant Screening Consortium
Hidalgo County Health Department
1304 S. 25th St.
Edinburg, TX 78539
383-6221

Funded by:
Early Childhood Intervention Program
and
United Way of Hidalgo County